

The aim of this thesis is to present a functionally equivalent translation of five chapters from a book about Spanish equitation. This book was primarily aimed to Spanish readers with at least basic knowledge about the topic and about Spanish history, traditions and culture. The thesis consists of two parts: the proper text of the translation, and the following commentary which focuses first on the analysis of the original text and problematic areas which we find while translating the text, and second on strategies and shifts used for solving all of the translation problems. Each of these strategies goes with illustrations from both the original and the translated text. There is a copy of the original text and respective photos attached in the appendix.